# OVERSIEAS ENGLISH

## **目** 次 (2012年03期)

### 教授讲坛

1 3 5 7 9 12 14 16	网络环境下的英汉翻译张兰琴 刘 璇言非所指的话语艺术——浅析短篇小说《追逐者》中的反讽技巧马云霞 唐 薇探多元系统理论与生态翻译学的结合应用——以林语堂《琵琶行》英译本为例高 巍 魏 红Linguistic Context's Effect to AnaphoraWANG Ying安康地区中小学英语师资培训分析思考向晓萍 哈红光 李 莉生态翻译学视阈下的钱钟书翻译思想万 涛 徐燕珍Self-empowerment in Business English LearningLI Xiao-huiThe Relationship between Language, Culture and CognitionYANG Hui
18	通往友谊之路——象征主义手法在《印度之行》中的运用
21	What Type of Teacher Leadership Function Effectively in ESL/EFL Classrooms? ZHANG Ya-juan
4	//////////////////////////////////////
23	交际教学法与戏剧表演在口语课堂中的应用 ······ 程 雪 William Adriaan Bosch
25	浅析英源外来语在词汇教学中的有意建构
27	同伴互助交流与中国学生二语写作能力的探讨
29	交际式教学法在大学英语教学中的应用 陈志伟 基于学习策略研究开展"以学生为中心"的英语词汇教学 ·
31	基丁字 7 東 監 研 名
34 36	teaching Listening and Speaking Inrough English Movies in Middle School
38	语言磨蚀对高职英语教学的启示
40	高职英语专业数字口译的教学方法探讨
42	An Analysis of Senior High School English Teacher's Classroom Discourse: from the Perspective of CDA
45	遵循注意的规律开展小学英语课堂教学
47	情景教学法与英语词汇习得能力的相关性研究
49	浅析英语学习中的母语正迁移
51	Intrinsic and Indispensable Relationships between Language Learning and Culture Learning—Based on Case Studies
	of Cross-cultural Communication
55	回归语言教学其本质,归还英语课堂于学生——论交际教学法对英语教师提出的新挑战 张 钊
57	普通高中英语"朴实学习模式"的构建——基础知识块+语言知识点+合理的学习机制
	<b>//</b> 公共英语教育///
59	An Empirical Study of Senior One High School Students Cognitive Strategies in Learning English Vocabulary 黄 璐
61	计算机辅助商务英语PBL教学模式研究
64	合作学习理论在大学英语口语教学中的运用 · · · · · · 廖敏慧 王 银
66	多媒体与网络环境下大学英语词汇教学策略研究 ————————————————————————————————————
68	反思性教学在大学英语课程中的应用

期刊基本参数: CN34-1209/G4 \* 2000 \* \*16 \* 288 \* zh \* p \* ¥ 38 \* 9000 \* 136 \* 2012-02

70	浅议需求分析视角下的医学硕士生英语选修课设置 王 宏 韩小卫	徐婷婷
72	A Study on How to Enhance Students' English Reading Proficiency	Jian-jun
74	浅谈高校艺术生的翻译教学	吴志平
76	基于现代信息技术的大学生英语写作兴趣培养初探	肖悰引
78	中英高校网页学校简介平行文本分析	杨凤
81	论大学英语教学中合作学习的定位、实现与意义	杨晓岗
83	非英语专业学生词汇记忆策略调查与研究 · · · · · 左 丹	许迎军
85	考试制度改革的必要性———道幼儿升学考试试题引发的思考	周莉莉
87	An Analysis of Cloze Design in High School on the Basis of Validity · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
89	基于语言学习中心的大学英语自主学习能力培养研究 左晓丹	纪昌娥
91	信息工程专业英语教学探讨	张引琼
	//专业英语教育///	
93	Genre Analysis on the Abstracts of Graduation Papers Written by Pre-service Teachers of English  ZHOU Chao-ying, Cl	HFN Lun
96	论大学英语教学中的中国文化失语现象	
97	On Strategies in English Listening at Junior Middle Schools in Rural Areas	
99	高级英语创新型教学研究 ····································	
	· 文体学视角下《高级英语》语言欣赏 李鲜花 ···································	
104		
106	5 The Acquisition of Basic English Writing Skills	
	3 大学英语口语教学中培养学生跨文化交际能力的方法探讨	
	) 试论英语语音在英语综合应用能力中的基础地位	
	· 语篇视角下的英语阅读教学 ····································	
	4 独立学院英语专业新生的学习动机调查研究 钟丽佳	曹晓明
	//考/试/英/语///	
116	5 工商管理硕士(MBA)入学考试英语科目的信度和效度 ···································	陈雪峰
117	7 中英文翻译中文化空缺现象及翻译对策	蔡成龙
	Status of Practical Translation	
	A Cognitive Analysis on Translation Strategy ZHO	
	3 浅析《红楼梦》两个英译本中仿拟辞格翻译 ····································	
	5 从语篇角度看《红楼梦》对话的英译	
	3 从期待视野角度探讨儿童文学的翻译——《夏洛的网》两中译本比较研究	
	) 浅析颜色词在中西文化下的翻译对比差异	
131	基于英汉酒店介绍文本比较的翻译策略研究	卢峰
	以交际语境的顺应观谈翻译	
	:"商场如战场"的汉英喻辞不绝于耳	
	5 国内中式菜名翻译研究:回顾与展望	

137	从目的论视角谈汉语成语英译	• • • • •				石 娇
139	庞德译诗两首评析——认知上意象的"同一"传递					孙喜晨
	翁显良、许渊冲唐诗英译的理论探究					
143	从跨文化交流角度探究异化与归化翻译及注释法的桥梁作用					卫梦舒
145	Translator's Subjectivity in Feminism Translation Theory	• • • • •			WA	NG Ning
	人顺应论角度看网络旅游信息的翻译——以海南为例 ·······					
	从陶诗《时运》译本节选浅析互文性记忆作用下的翻译					
	谈 develop 一词的翻译 ······					
	A Study on Xu Yuanchong's Translated Poem on the Height from the Perspective of Three Beauties					
	《倾城之恋》与《金锁记》接受迥异原因探析					
	文化转向影响下的归化异化翻译策略					
	关联理论诠释下的哥特式电影字幕翻译优化策略——《小岛惊魂》字幕翻译的个案分析					
	从《水浒传》赛译本看翻译原文选择的背景——基于安德烈·勒弗维尔的意识形态翻译理论 ·····					
	Comparison of Chinese Taboo and English Taboo					
	汉英词序差异与翻译略析 ····································					
	On Translation of Animal Metaphors					
170	On Translation of Animal Metaphors			нΙ	ነህቤ	14 17
	中外文学文化研究///					
.47						
	The Influence of Suzhou´s Taohuawu New-Year Prints · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·					
	《达罗卫夫人》中意识流的语言特征					
	罗素哲学中爱的分析					
	Politeness, Culturally-Bound ·····					
	A Comparative Study on "Dog" Cultures in English and Chinese					
	An Ecofeminist Perspective on Wuthering Heights					
189	《马贩子的女儿》中被凝视的"他者"的主体化	•••••	••••	• • • • •	••••	高月华
190	浅析《一个好邻居的日记》揭示的老年问题及其启示	• • • • •	• • • • •	• • • • •	•••••	郭龙娟
192	A Reading of John Edgar Wideman's "Fever"	• • • • •		••••		何 琴
194	Social Conventions and Human Tragedy in Richard Jefferies "the Acorn Gatherer"	• • • • •		••••		李隽轶
196	杰克·伦敦的边疆情节	• • • • •				刘全洪
198	从新历史主义的角度解读舍伍德·安德森《鸡蛋的胜利》 ······	• • • • •				林小群
	Misunderstanding Due to Different Cultures					刘晔辉
	The Criticism of Social Realities in the Three Worlds after the Human World of The Journey to the West					林雅琴
	The Contrast and Comparison of the three Heroines In Middlemarch · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·					
	Mark Twain's Humorous Satire in Running for Governor					
	Stylistic Analysis of the Poem A Red, Red Rose ·····					
	African Root in Microdialogue of Song of Solomon ·····					
	后结构主义视角下的《通天塔》——随德勒兹赏析蒙太奇的奥妙					
	A Unity of Contradictions—An Analysis of Jane Eyre's Character					
	历史的伤痕:《宠儿》中的奴隶叙事特征再探析 ······					
219	巾帼英雄—从神话原型理论的角度解读鲍西亚					徐俊俊
	The Alienation of Impotent Art in Cather's Youth and the Bright Medusa					
	社会影响与女性解放——解析《红字》中社会对女性解放的影响 ····································					
223	在公家們可及性牌放——牌机《红子》中任宏冽女性牌放的家們  A Challenge to Social Norms—A Positive Perspective of Richard Cory's Death					
	《汤姆叔叔的小屋》美国黑人文学形象分析 ·······					
	张力理论视角下的《傲慢与偏见》					
22ð	115.77 / 王 吃 175.7 月 工 即 1   以   闵 一 厂					曾 艳

231	浅谈黑人英语和黑人文化的相互影响	赵文	て嘉
233	回归自然的人性呼唤——从《佛洛斯河磨坊》看乔治·艾略特自	然观	Ţ
			慧
236	试析"乌发碧眼"中迷途的"他"	单于	
	《荆棘鸟》中拉尔夫的人格分析		
	The Male World in Women's Eyes in Lawrence's Works	<del></del> ν	V1 1
240	ZHAO	V.,_;	uon
	ZHAO	ı u–j	uan
	语言学研究		
.4//			
	中英植物词汇文化内涵溯源 陈 珩	黎芽	毕
245	幽默作为面子策略的研究	程	敏
246	论认知语言学的前沿性	代	霞
248	语言学习策略和词汇学习策略的研究综述	罗	睿
250	The Differences of Business Communicative Language between Chi	na	
	and Britain ·····	鲁	婷
251	基于网络的交互式写作与评阅模式探索	伍忠	杰
	从双语专科词典立目和释义的不足看专科双语语料库的构建		
		刘颖	f颖
256	"There Is No V-ing 构式"的 CMC 研究 ·····	马忉	
	An Overview of Systematic–Functional Grammar		
	社会语言学视角下的微博语言特征		
	浅析克拉申的输入假说		
	试论输入输出认知过程中的"注意"机制		
		工系 段	成成
	输入理论视角下的高中生词汇附带习得研究 许龙芬 ········ 国内外汉语语料库建设发展概述 ····································		/ - •
		翁素	
	浅析话语标记语的语用功能		屏
	Politeness Language in English and Chinese		树
276	A Brief Study of Similarities between English and Chinese Euphem		
		章	璇
	/3&26K2dd.44F		
"	(N949NNN-79////		
278	英语经济新闻标题中的概念隐喻研究	岑	粤
280	管中窥豹:从日本动画浅谈日本文化与民族性格		
	王 静 杨 雪 刘文静	Ŧ.	凌
282	跨文化交际中的中美时间观差异及应对策略		 H.珊.
	英国文学与影视作品中英格兰乡村舞文化运用探析		晴
-00	70 JOH HR 1 JOH _ J 117 F J 14 C T 1 J 1 J 1 J 1 J 1 J 1 J 1 J 1 J 1 J 1	1/41	. 14
	学术思潮		
285	Validity Considerations in Designing an English Reading Test	NO 1	V.
287	"Big Science" or "Little Science"?—A case study of basic research		ı an
201	in Universities LI Yi		ora
	in oniversities LI II	ng-n	ong

### Overseas English 海外英语

(2000年创刊)

2012年03期(2月上)

**主办单位**:安徽科学技术出版社 **主管单位**:安徽出版集团

编辑出版:《海外英语》杂志社

地 址:安徽合肥市濉溪路95号双岗

投递站006#信箱

邮 编: 230041

**毡:** 0551-5690811

0551-5690812 (编辑部)

传 真: 0551-5690975

划 址: http://www.overseaen.com

投稿信箱: wyjx@overseaen.com

jsjt@overseaen.com zwwh@overseaen.com zwwx@overseaen.com hwsy@overseaen.com xssc@overseaen.com eyxd@overseaen.com

社长:黄和平

常务副主编: 杨辉军编辑部主任: 谢媛媛

编委会成员(按姓氏笔划为序)

孔庆炎 王初明 刘鸿章 安小灿 许 钧 何刚强 束定芳 陈永捷

钟乐平 徐盛桓 蔡基刚

布赖恩·麦克黑尔查尔斯·奥尔德森

编辑:杨菲菲(责编)梁书代影

 傅勤奎
 唐一东
 闻翔军

 张 薇 冯 蕾 王 力

 朱宝贵
 施 游
 束孟卿

美术编辑: 夏美娅内文版式: 王军

发 行: 李 周 光文玲

内文印刷:安徽新华印刷股份有限公司 封面印刷:安徽新华印刷股份有限公司

订 阅: 各地邮局 邮政发行代号: 26 - 179

国际标准刊号: ISSN 1009 - 5039 国内统一刊号: CN 34 - 1209 / G4

定 价: 38元

如果杂志出现装订错误或缺页、漏页等情况, 请寄回杂志社,我们负责给予调换。